

SUMÁRIO

Apresentação	07
Adriano Clayton da SILVA Bruna Elisa FRAZATTO Natália Bonin dos SANTOS A representação da Escola em uma Tirinha da série “PEANUTS” Mas que puxa!	09
Aline da Silva LAZARO Os Prólogos de <i>HECYRA</i>	17
Aline de Paula MACHADO Uso de técnicas Acústicas para verificação de Locutor em Simulação Experimental	23
Beatriz FERREIRA-SILVA Referenciação e Progressão Tópica em uma Entrevista Jornalística	31
Beatriz de Oliveira SALGADO Um Estudo de <i>CORPUS</i> para caracterização do uso do Pronome “Eles” em caso de Anáfora Conceitual	41
Camila Rebecca BUSNARDO Gabrielle Gulgueira CAVALIN Júlio César MODENEZ Nãashara dos Santos TONINI Provérbios na Folha	49
Camila Rossetti VIEIRA Saussure e as Inovações Léxicais na Fala da Criança	61
César Augusto PARO Luis Fernando de GODOY Efeito da variável Semântica de Concretude no acesso Lexical	69

Danusa Lopes BERTAGNOLI “Era Maria vai com as outras; Maria de cozer, Maria de casar”: Um Estudo Enunciativo sobre a Designação Genérica produzida a partir de nomes próprios	77
Déborá Secolim COSER Gabriela ADAMI Nayara Natália de BARROS A Tradução/Adaptação dos Funks Proibições para a Mídia Brasileira	91
Gabriela ÜBER Semelhança entre as peças Paiol Velho e a Moratória	127
Marcelo de Oliveira VIEITEZ O Tradutor: Operário, Artista e Construtor	135
Maria Luíza DUARTE Uma Toy Story Legendada e Dublada	149
Marina Miranda CARPANI Comentário Linguístico sobre a <i>Crónica</i> <i>Geral de Espanha</i> de 1344	160
Mariana PINI-FERNANDES Considerações sobre o Estatuto do “Homem Novo” no <i>Brutus</i> de Cícero	169
Natalia Luísa FERRARI As funções Referenciais do Dêitico Espacial	177
Rafael Salmazi SACHS Transletramentos no Tumblr: Análise das Práticas e Textos dos Fãs de Glee	161
Rafael Salmazi SACHS Aline de Souza Pinto SILVA Fernanda Deajute MENDES Leonardo Luiz Gobo de SOUZA A relação entre o Verbal e o Visual em Placas, Anúncios Publicitários e Ilustrações	199
Rafaela Defendi MARIANO Análise da Gestão do Tópico Discursivo em Entrevista sobre Tema Social Controverso: A manipulação Estilística de Recursos do Nível Textual na fala do <i>Rapper</i> Mano Brown	209

Raquel FAUSTINO A Crítica aos Sacrifícios nos <i>Fastos I</i> e nas <i>Metamorfoses XV</i>	219
Taís FRANCISCON Ivan de Salles PERINA Luana Ercolin PIZZI Letramentos Marginais na Universidade: O caso das Pichações em Banheiros	229
Wellington da SILVA Relacionando a Produção e a Percepção do Ritmo do Português Brasileiro por meio de uma Técnica Semiautomática	241

APRESENTAÇÃO

Este volume de *Língua, Literatura e Ensino* apresenta ao leitor 24 dos 37 trabalhos apresentados no 8º Seminário de Pesquisas da Graduação (SePeG) do IEL (Instituto de Estudos da Linguagem) da UNICAMP, realizado em 17 de outubro de 2011. Esse evento se caracteriza por ser uma oportunidade para que os alunos de nosso Instituto possam apresentar – e verem debatidas – suas pesquisas de Iniciação Científica e de disciplinas de orientação (Investigação Científica, Estudos Monográficos e Monografia), bem como seus trabalhos finais em diferentes disciplinas de Graduação.

Elaborados sob a orientação ou supervisão de diferentes docentes, os artigos que compõem a presente edição focalizam as seguintes subáreas dos estudos da linguagem: **Aquisição de Linguagem** (*Saussure e as Inovações Lexicais na Fala da Criança*, de C. R. Vieira); **Análise do Discurso** (*A Representação da Escola em uma Tirinha da Série “Peanuts” - Mas que Puxa!*, de A. C. da Silva, B. L. Frazatto e N. B. dos Santos; *A Relação entre o Verbal e o Visual em Placas, Anúncios Publicitários e Ilustrações*, de R. S. Sachs, A. S. P. Silva, F. D. Mendes e L. L. G. de Souza); **Estudos Clássicos** (*Considerações sobre o Estatuto do “Homem Novo” no Brutus de Cícero*, de M. Pini-Fernandes; *A Crítica aos Sacrifícios nos Fastos I e nas Metamorfoses XV*, de R. Faustino; *Mascaramentos nas Entrelinhas do Texto do Heautontimorumenos Terenciano*, de G. Rossi; *Os Prólogos de Hecyra*, de A. S. Lazaro); **Fonética** (*Relacionando a Produção e a Percepção do Ritmo do Português Brasileiro por meio de uma Técnica Semiautomática*, de W. da Silva; *Uso de Técnicas Acústicas para Verificação de Locutor em Simulação Experimental*, de A. Machado); **Letramentos** (*Letramentos Marginais na Universidade: o caso das pichações em banheiros*, de T. Franciscon, L. E. Pizzi e I. S. Perina; *Transletramentos no Tumblr: análise das práticas e textos dos fãs de Glee*, de R. S. Sachs); **Linguística Histórica** (*Comentário Linguístico sobre a “Crônica Geral De Espanha” de 1344*, de M. M. Carpani); **Linguística Textual** (*Referenciação e Progressão Tópica em uma Entrevista Jornalística*, de B. F. Silva); **Literatura Comparada** (*Semelhanças entre as Peças “Paiol Velho” e “A Moratória”*, de G. S. Über); **Neurolinguística** (*As Funções Referenciais do Dêitico Espacial*, de N. L. Ferrari); **Psicolinguística** (*Um Estudo de Corpus para a Caracterização do Uso do Pronome “Eles” em Casos de Anáfora Conceitual*, de B. de O. Salgado); **Semântica** (*“Era Maria vai com as Outras; Maria de Cozer, Maria de Casar”*: um estudo enunciativo sobre a designação genérica produzida a partir de nomes próprios, de D. L. Bertagnoli); **Sociolinguística** (*Análise da Gestão do Tópico Discursivo em Entrevista sobre Tema Social Controverso: a manipulação estilística de recursos do nível textual na fala do rapper Mano Brown*, de R. D. Mariano) e **Tradução** (*A Hora da Estrela e The Hour of The Star: análise de alguns aspectos da obra e seus desafios para a tradução*, de G. L. Adami; *O Tradutor: operário, artista e construtor*, de M. O. Vieitez;

A Tradução/Adaptação dos Funks Proibições para a Mídia Brasileira, de D. S. Coser, G. Adami e N. N. Barros; *Uma Toy Story Legendada e Dublada*, de M. L. Duarte).

Nossa expectativa é que a leitura desses trabalhos evidencie a diversidade de estudos e pesquisas realizadas no âmbito dos três cursos de graduação do IEL (Licenciatura em Letras, Bacharelado em Linguística e Bacharelado em Estudos Literários) e o empenho com que alunos e docentes se dedicaram à elaboração desses textos.

Somos imensamente gratos a todos que contribuíram para o êxito do SePeG 2011: docentes, alunos, debatedores e funcionários da Secretaria de Graduação. Agradecemos, de igual maneira, aos funcionários dos setores de Informática e de Publicações do IEL que atuaram para viabilizar a publicação deste volume.

Terezinha Machado Maher e Alexandre Soares Carneiro
Organizadores do 8º SePeG
Editores do vol. VI de *Língua, Literatura e Ensino*